

# REFLECTION OF COMPARATIVE LITERARY STUDIES IN LITERARY TRANSLATION

**Hayitova Feruzabonu Olim qizi student**

Uzbekistan State World Languages University

Teacher Mamatova Dilnoza

Uzbekistan State World Languages University

***Abstract.** This article explores the intersection of comparative literary studies and literary translation, shedding light on the ways in which the two disciplines complement and enrich each other. By examining the role of comparative literature in shaping the practice and theory of translation, this study aims to demonstrate how a deeper understanding of cultural, linguistic, and literary contexts is essential for successful translation.*

***Key words.** Literary, studies, traverse, comparative, critical, translation, traditions.*

## **Introduction**

Comparative literary studies and literary translation share a common goal: to foster understanding and appreciation of diverse literary traditions and narratives. While comparative literary studies focus on examining similarities and differences between different literary works, genres, and cultures, literary translation serves as a bridge between languages and enables the transmission of literature across borders. This thesis investigates how the insights gained from comparative literary studies can inform and enhance the process of literary translation. Literary translation plays a pivotal role in the dissemination of literary works across linguistic and cultural boundaries. It enables readers to access literature from different parts of the world, fostering cross-cultural understanding and appreciation.

Comparative literature provides a framework for analyzing and interpreting literary texts within their cultural and historical contexts. By examining the connections and divergences between different literary traditions, comparative literary studies offer insights into the ways in which texts are shaped by their

cultural milieu. Translation theory, on the other hand, offers a set of principles and approaches for navigating the complexities of transferring meaning from one language to another. By synthesizing the methodologies of comparative literature and translation theory, translators can gain a deeper understanding of the cultural and linguistic nuances of to illustrate the impact of comparative literary studies on the practice of literary translation, this thesis will analyze select case studies that demonstrate how a comparative approach can enrich the translation process. By examining translations of works from different literary traditions and genres, this study will showcase how a comparative perspective can help translators navigate linguistic challenges, capture the stylistic nuances of the original text, and convey the thematic depth of a work. A critical understanding of how translators work with different literary traditions, styles and genres can greatly enrich their translation techniques. Comparative literary studies help broaden the translator's horizons, allowing him to take into account not only the linguistic features of the original, but also the wider context in which the text arose and developed.

As a result, comparative literary studies play an important role in the development of literary translation, enriching its theory and practice. Understanding the similarities and differences between literary traditions and languages helps translators create more accurate and adequate translations while preserving the original character and style of the text. The reflection of comparative literary studies in literary translation is a fascinating area of exploration that delves deep into the connections between different literary traditions, languages, and cultures. Comparative literary studies provide a framework for translators to engage with texts in a nuanced and multifaceted manner, considering not just the linguistic aspects but also the broader cultural contexts that shape literary works.

In conclusion, this thesis argues that comparative literary studies offer valuable insights and methodologies for enhancing the practice of literary translation. By engaging with the principles of comparative literature and translation theory, translators can navigate the complexities of cross-cultural

communication and produce translations that are faithful to the spirit of the original text. Ultimately, this study advocates for a holistic approach to translation that draws on the rich tradition of comparative literary studies to promote intercultural dialogue and understanding through the medium of literature. One important aspect to consider when analyzing the relationship between comparative literary studies and literary translation is the influence of cultural, historical and linguistic contexts on the process of transmitting text from one language to another.

## REFERENCES

1. A.V. Fedorov. The language and style of the artwork. M, GIHL, 1963
2. "Poetic or spiritual scenes in prose. U.Hoshimov among his contemporaries" Tashkent, 2011
3. Hoshimov U. "Between two doors" - Tashkent, 2019.
4. Boltaboyev H. "Honorable writer" - Tashkent, 2011.
5. Yulchiyev, K. V. (2019). The category of space and time of tercets. Scientific journal of the Fergana State University, 2(4), 131-134.
6. Jumaniyazova, N. A. O. (2022). MALAYSIAN IMPRESSIONS (BASED ON A 2002-2003 SERVICE TRIP). Scientific progress, 3(2), 868-873.

## PECULIARITIES OF TRANSLATION OF TERMINOLOGICAL UNITS FROM ENGLISH INTO RUSSIAN

**Ibragimova Gulnoza Zokhidjon qizi,**

senior student, Faculty English Philology,

Uzbekistan State World Languages University, Tashkent, Uzbekistan

***Annotation.** This article explores the specific challenges and considerations involved in translating terminological units from English into Russian. It outlines the IMRAD structure and then delves into the key factors influencing terminology translation, including structural and semantic differences between the languages, cultural context, and the intended audience.*